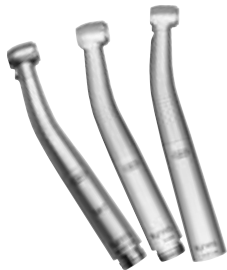




Brugsanvisning



synea

Turbine med lys

TA-98 LED / TA-97 LED / TA-98 C LED / TA-97 C LED

TA-98 CLM / TA-97 CLM / TA-98 LM / TA-97 LM

Turbine uden lys

TA-98 / TA-97 / TA-98 C / TA-97 C

TA-98 CM / TA-97 CM / TA-98 M / TA-97 M

Indholdsfortegnelse

W&H symboler	3
1. Indledning	4 – 5
2. Første ibrugtagning – Sikkerhedsanvisninger	6 – 7
3. Produktbeskrivelse	8 – 9
4. Ibrugtagning	10 – 13
Påsætning/Aftagning, Udskiftning af det roterende instrument, Afprøvning/Test	
5. Hygiejne og pleje	14 – 25
Generelt, Foruddesinfektion, Manuel rengøring, Manuel desinfektion, Maskinel rengøring og desinficering, Smøring, Autoklivering	
6. W&H tilbehør	26 – 27
Tekniske data	28 – 29
Garantibevis	30
Autoriseret W&H servicepartner	31

W&H symboler



ADVARSEL!
[Risiko for
personskade]



GIV AGT!
[Risiko for
tingskade]



Almindelige
oplysninger,
uden fare for
mennesker og ting



Thermo-
desinfektion
/ Dental
opvaskemaskine



Autoklivering
op til den angivne
temperatur



Data Matrix Code beregnet til produktidentifikation,
f.eks. i hygiejne- /plejeprocessen

1. Indledning

Tilfredse kunder er det vigtigste i W&Hs kvalitetspolitik. Dette W&H-produkt er udviklet, fremstillet og kontrolleret i henhold til gældende lovbestemte betingelser for normer.

For din egen og dine patienters sikkerhed

Inden produktet tages i brug første gang, bedes du læse brugsanvisningen. I den forklares det, hvordan du håndterer produktet, så du sikrer dig fejlfri funktion samt økonomisk og sikker behandling.

Anvendelsesområder

Turbinen er bestemt til følgende anvendelse: Fjernelse af kariøse materialer, kavitets- og kronepræparation, fjernelse af fyldninger, afpudsning af tand- og restorationsoverflader.

Enhver anden brug kan beskadige turbinen og herved medføre risici og fare for bruger og tredjemand.



Produktion iht. EU-direktiv

0297 Denne turbine er medicinsk udstyr iht. EU-direktiv 93/42/EØF.

Sagkyndig anvendelse

Turbinen er kun beregnet til sagkyndig anvendelse i forbindelse med tandlægebehandling i overensstemmelse med de gældende forskrifter for arbejdsbeskyttelse og forholdsregler til forebyggelse af ulykker samt under overholdelse af denne brugsanvisning. Turbinen må kun håndteres og vedligeholdes af personer, der er instrueret i infektions-, selv- og patientbeskyttelse. Usagkyndig brug (f.eks. på grund af manglende hygiejne og vedligeholdelse), tilsidesættelse af vores anvisninger eller brug af tilbehør og reservedele, der ikke er godkendt af W&H, fritager os fra enhver form for garantiydelse eller andre krav.

Service

I tilfælde af driftsforstyrrelser, bedes du omgående henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 31). Reparationer og service må kun udføres af autoriserede W&H servicepartnere.

2. Første ibrugtagning – Sikkerhedsanvisninger



- > Det er kun tilladt at benytte denne turbine sammen med forsyningsenheder, der opfylder standarderne IEC 60601-1 (EN 60601-1) og IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
Den strømforsyning, der anvendes til forsyningsenheden, skal opfylde følgende krav:
 - > Systembyggeren skal garantere, at anvendelsesdelens afledningsstrømme overholdes.
 - > Sekundærspændingen skal være ikke-jordet.
 - > Sekundærstrømkredsene skal være beskyttet mod kortslutning og mod overbelastning (maksimalt 700mA).
- > Farezone M og G
Iflg. IEC 60601-1 / UL 60601-1 turbine ikke egnet til anvendelse i eksplosiv atmosfære eller sammen med eksplosive blandinger af anæstesimidler, ilt eller lattergas.
- > Anvend ikke turbinerne i eksplosionsfarlige områder.
- > Sørg altid for at arbejde med korrekte driftsbetingelser og kølevæskefunktion.
- > Sørg altid for at have tilstrækkelig og velegnet kølevæske til rådighed og sørg for passende udsugning. Hvis kølevæsken svigter, skal brugen af turbinen indstilles med det samme.
- > Brug kun luft, der er behandlet i dentalkompressor, filtreret, oliefri og afkølet som drivluft til turbinen.



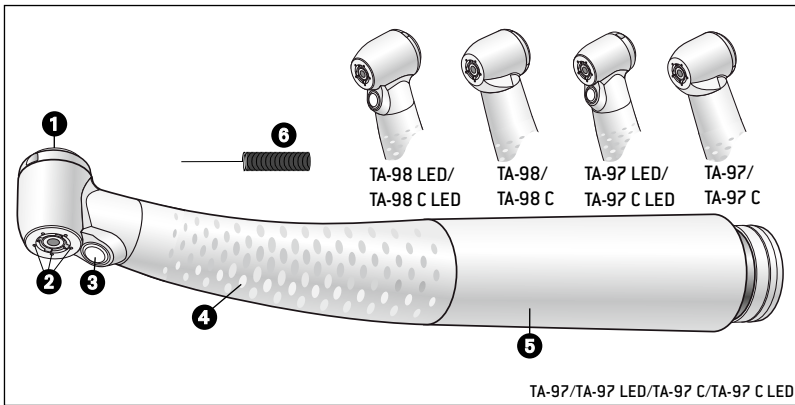
- > Inden hver ibrugtagning skal det kontrolleres, at ingen dele på turbinen er beskadigede eller sidder løst (f. eks. trykknappen).
- > Anvend ikke turbinerne ved beskadigelse af mundhulen (gennem lufttrykket kan septiske substanser trænge ind i vævet, desuden kan der udløses embolier).
- > Undgå kontakt mellem instrumenthovedet og blødt væv (brandfare ved opvarmning af trykknappen).
- > Anvend ikke turbinen som lyssonde.
- > Undgå direkte øjenkontakt med lysøjet.

Hygiejne og pleje inden første brug

Turbinen leveres i smurt stand og indsvejset i PE-folie. Inden den tages i brug første gang, skal den smøres med olie. Autoklaver turbinen og dyserenenålen.

- > Smøring side 20
- > Autoklavering side 24

3. Produktbeskrivelse



Turbine med/uden lys for Roto Quick-kobling

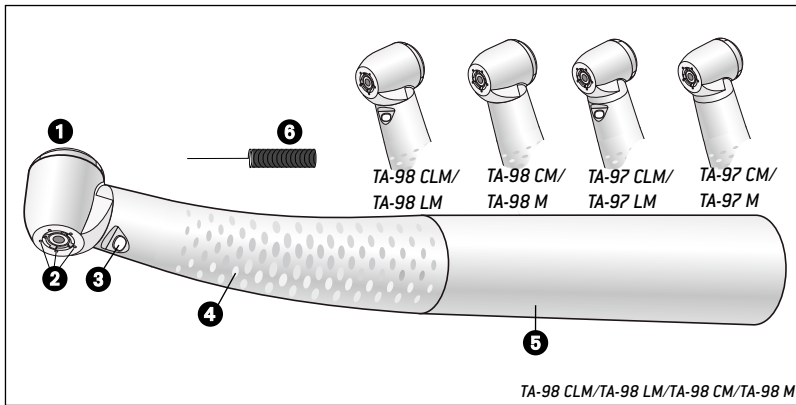
- ❶ Trykknop
- ❷ Spraydyser
- ❸ LED*
- ❹ Greb
- ❺ Håndtagsmuffe
- ❻ Dyserensenål

* TA-97 LED / TA-98 LED/

TA-97 C LED / TA-98 C LED

C = med integrerede keramiske kuglelejer

Produktbeskrivelse



Turbine med/uden lys for Multiflex®*-kobling

- ① Trykknop
- ② Spraydyser
- ③ Lys*
- ④ Greb
- ⑤ Håndtagsmuffe
- ⑥ Dyserensenål

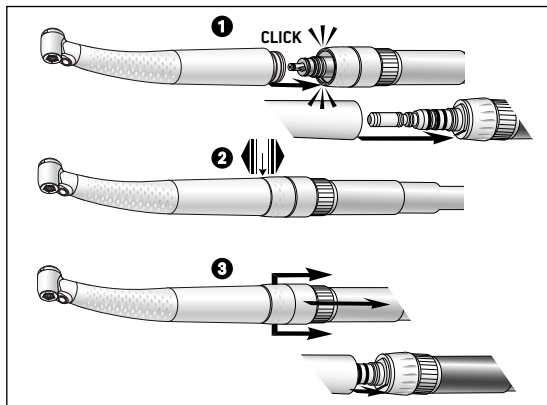
* TA-97 LM / TA-98 LM /

TA-97 CLM / TA-98 CLM

C = med integrerede keramiske kuglelejer

TA-98 CLM/TA-98 LM/TA-98 CM/TA-98 M

4. Idriftsættelse



Påsætning og aftagning



Turbinen må ikke sættes på eller tages af, når motoren er i gang!

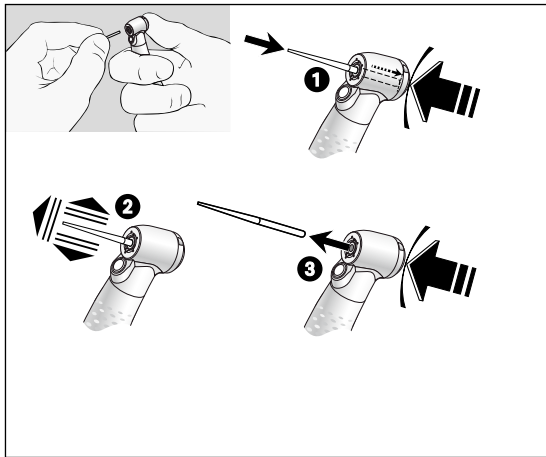


- 1** Turbinen sættes på Roto Quick koblingen *alternativt Multiflex®* koblinge*.
- 2** Kontrollér, at den sidder forsvarligt fast på Roto Quick-koblingen.
- 3** Træk skydehylsteret på Roto Quick-koblingen tilbage, og aftag turbinen med et aksialt ryk. *Tag Multiflex®* koblingen af med et axialt træk.*

Roterende instrumenter



- > Brug altid kun roterende instrumenter, der er i god stand, hvis skafter opfylder kravene i standarden DIN EN ISO 1797-1. Producentens anvisninger skal overholdes.
- > Sæt kun det roterende instrument i, når turbinen er i ro.
- > Rør aldrig ved roterende instrumenter, der kører eller er ved at standse.
- > Tryk aldrig på turbinens trykknop, mens turbinen er i brug eller er ved at standse. Dette medfører, at det roterende instrument løsner sig eller at trykknappen bliver varm (fare for personskade).



Udskiftning af det roterende instrument Wechseln des rotierenden Instrumentes

- 1 Indsæt det roterende instrument.
Tryk kraftigt på trykknappen og skub samtidig det roterende instrument ind til anslaget.
- 2 Kontroller, at instrumentet sidder forsvarligt fast ved at trække i akslens længderetning.
- 3 Tag det roterende instrument ud ved at trykke på trykknappen.

Afprøvning/Test

- > Sæt det roterende instrument i.
- > Start turbinen.
- > I tilfælde af fejl (f. eks. vibrationer, unormale lyde, hvis instrumentet bliver varmt, hvis der trænger kølevæske ud, i tilfælde af utæthed) eller LED´ens farveændring, **tages turbinen straks ud af drift**, og kontakte en autoriseret W&H servicepartner (se side 31).

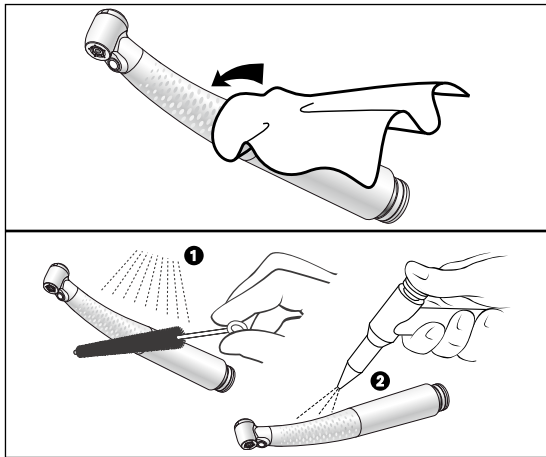
5. Hygiejne og pleje



- > Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser angående rengøring, desinfektion og sterilisering.
- > Du kan forberede turbine manuelt eller maskinelt.



- > Bær passende beskyttelsespløjning.
- > Tag det roterende instrument ud.
- > Tag turbinen af Roto Quick-koblingen *alternativt Multiflex®* koblingen*.
- > Rens og desinficér turbinen **straks efter hver behandling**, for at udskylle eventuelt indtrængte væsker (f.eks. blod, spyt, osv.) og for at undgå, at de indvendige dele sætter sig fast.
- > Autoklaver turbinen og følg instruktionerne for den manuelle eller maskinelle rengøring og desinfektion samt oliesmøring.
- > Steriliser dyserenålen efter den manuelle rengøring og desinfektion.



Pre-desinfektion

- > Ved kraftig snavs rengøres med desinfektions-servietter.



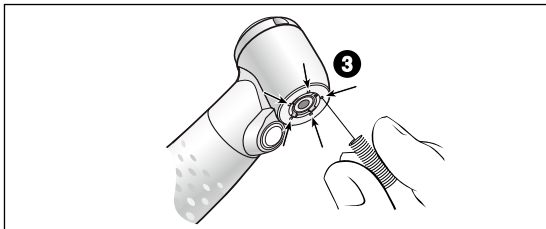
Anvend kun desinfektionsmiddel, som ikke har proteinfikserende virkning.

Manuel rengøring indvendigt og udvendigt

- 1 Skyl af og børst med demineraliseret vand (< 38 °C)
- 2 Fjern eventuelle rester af væske (sugende klud, blæs tør med trykluft).



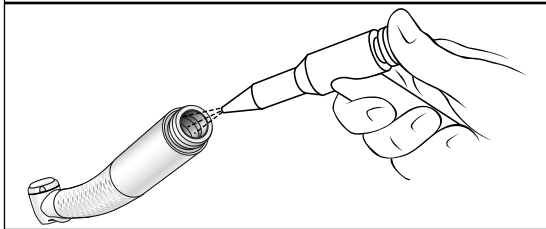
Læg ikke turbinen i desinfektionsopløsningen eller ultralydsbadet!



Rengøring af spraydyserne

③ Fjern forsigtigt snavs og aflejringer fra hullerne med dyserensenålen.

> Rengør og desinficer dyserensenålen i ultralydsbad/desinfektionsbad.

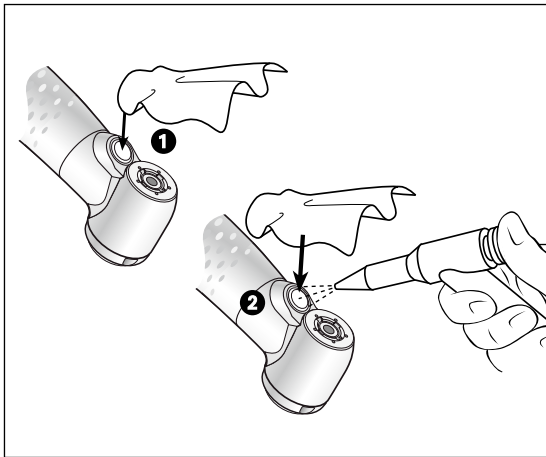


Rengøring af kølevæskekanalen

Gennemblæs kølevæskekanalen med luftpistolen.



Hvis spraydyserne eller kølevæskekanalerne er tilstoppet, kontakte en autoriseret W&H servicepartner.



Rengøring af lyset

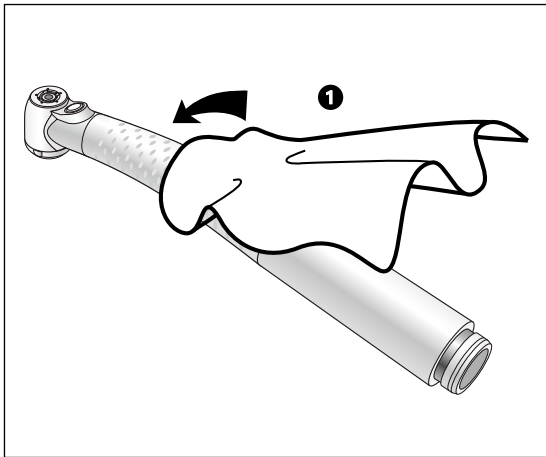


Undgå under alle omstændigheder at ridse lyset!

- 1 Vask lyset af med rengøringsvæske og en blød klud.
- 2 Tør lyset af med luftblæseren eller meget forsigtigt med en blød klud.



Efter hver rengøring udføres sigtbarhedsprøve. Er lysøjet beskadiget bør turbinen ikke tages i brug, men der rettes kontakte en autoriseret W&H servicepartner (se side 31).



Manuel desinfektion

- > Desinfektion med desinfektionsmidler
 - ❶ Aftøringsdesinfektion anbefales.
- > Anvend kun officielt anerkendt certificerede desinfektionsmidler, der ikke indeholder klor.
- > Vær opmærksom på producentens anvisninger ved anvendelse af desinfektionsmidler.



Efter manuel rengøring, desinfektion og oliepleje er det påkrævet at afslutte termisk desinfektion (uindpakket) eller sterilisation (indpakket) i dampsterilisator klasse B eller S (i henhold til EN 13060).

Maskinel rengøring og desinfektion indvendigt og udvendigt



Turbinen kan rengøres og desinficeres i termodesinfektor.



W&H anbefaler behandling med termodesinfektorer / dental opvaskemaskine.

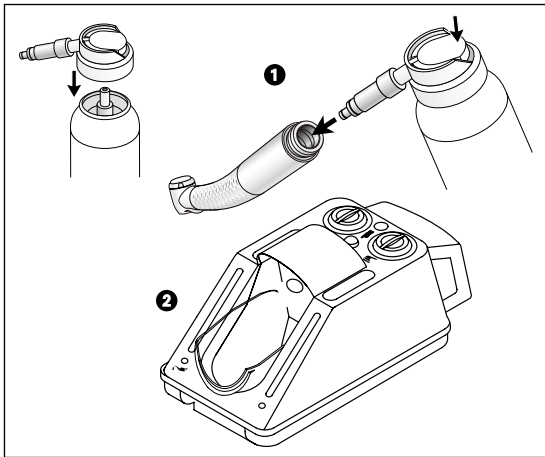
> Vær opmærksom på producentens angivelser for apparater, rengørings- og skyllemidler.



> Sørg for, at turbinen er helt tørt indvendigt og udvendigt efter termodesinfektionen.

Fjern eventuelle rester af væske med trykluft.

> Smør den tørre turbine med olie straks efter termodesinfektionen.



Daglig oliesmøring

❶ Kun med W&H Service Oil F1, MD-400

> Følg anvisningerne i brugsanvisningen til olie-spraydåsen.

eller

❷ Kun med W&H Assistina

> Se Assistina-brugsanvisningen.

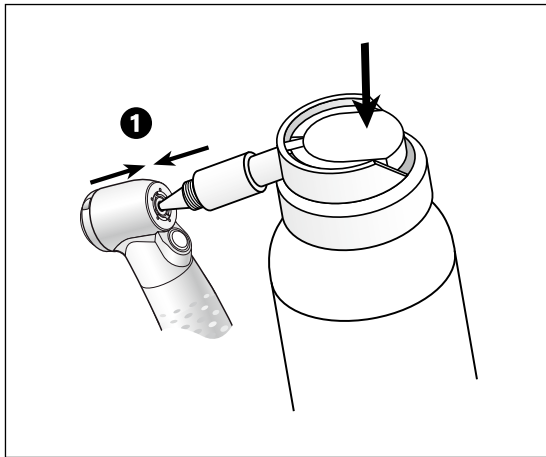
Anbefalede plejerutiner

> absolut nødvendigt efter hver indvendig rengøring

> inden hver autoklaving

eller

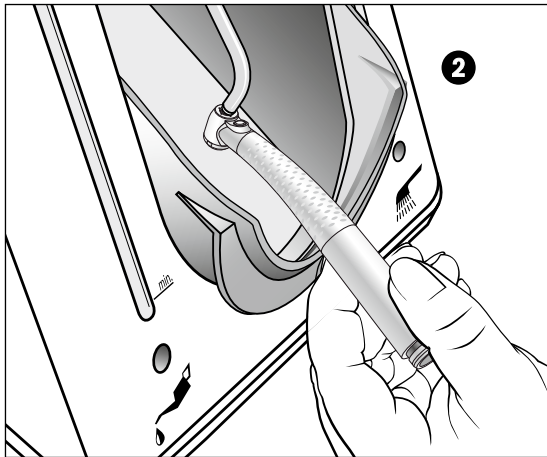
> efter 30 minutters brug, hhv.
mindst 1 x dagligt



Ugentlig oliesmøring af spændesystemet

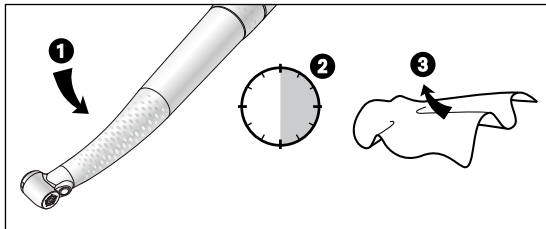
- ❶ **Kun med W&H-Service Oil F1, MD-400**
 - > Sæt sprayhætten REF 02036100 på spraydåsen.
 - > Hold godt fast i instrumentet.
 - > Tryk spidsen af sprayhætten kraftigt ind i spændesystemet.
 - > Spray i ca. 1 sekund.

eller



② Kun med W&H Assistina

- > Sæt adapteren REF 02693000 på plejestykket. Åbningen der kommer olie ud af, skal vende nedad.
- > Tryk turbinen fast på adapteren på nedefra.
- > Start Assistina.
- > Tryk turbinen ind mod adapteren i ca. 10 sekunder.
- > Tag turbinen af adapteren.
- > Luk kuplen på Assistina og lad den resterende cyklostid for oliesmøringen gå (ca. 25 sekunder).



Testkørsel efter oliesmøring

- 1 Turbinen vendes med hovedet nedad.
- 2 Lad turbinen køre i 30 sekunder for at fjerne overskydende olie.
> Gentag hele hygiejne- og plejeprocessen, ved snavsudledning.
- 3 Turbinen aftørres med cellstof eller en fnugfri blød klud.

Sterilisering og opbevaring

 W&H anbefaler sterilisering iht. EN 13060, klasse B

- > Overhold anvisningerne fra apparatets producent.
- > Rengøres, desinficeres og smøres inden sterilisering.
- > Turbinen og tilbehøret i svejsede steril-pakninger iht. EN 868-5.
- > Udtag altid kun sterilvarer, når de er helt tørre.
- > Opbevar det sterile materiale støvfrit og tørt.

Frigivet sterilisationsprocedure

 Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser.

- > Vanddampsterilisation klasse B med sterilisatorer i henhold til EN 13060.
Sterilisationen skal holdes i mindst 3 minutter ved 134 °C

eller

- > Vanddampsterilisation klasse S med sterilisatorer i henhold til EN 13060.
Skal af producenten af sterilisatorer til sterilisering af turbinen udtrykkeligt frigives.
Sterilisationen skal holdes i mindst 3 minutter ved 134 °C

6. W&H tilbehør

Brug kun Originalt tilbehør og reservedele fra W&H!

Leverandør: W&H forhandlere

301	W&H Assistina
02690400	Assistina-adapter til alle W&H-produkter med Roto Quick-system
02693000	Assistina-adapter til spændesystemet
10940021	W&H Service Oil Spray F1, MD-400
02036100	Sprayhætte med sprayadapter til spændesystemet
02229200	Sprayhætte med sprayadapter for TA-98 LED / TA-97 LED / TA-98 C LED / TA-97 C LED / TA-98 / TA-97 / TA-98 C / TA-97 C
04396100	<i>Sprayhætte med sprayadapter for TA-98 CLM / TA-97 CLM / TA-98 LM / TA-97 LM / TA-98 CM / TA-97 CM / TA-98 M / TA-97 M</i>
02015101	Dyserensenål

Roto Quick-koblinger til turbiner uden lys TA-98, TA-97, TA-98 C og TA-97 C:

- RQ-03 W&H Roto Quick-kobling med Borden 2(3)-huls-fastlåsning, tilbagesugningsstop
- RQ-04 W&H Roto Quick-kobling med standard 4-huls-fastlåsning, tilbagesugningsstop
- RQ-14 W&H Roto Quick-kobling med standard 4-huls-fastlåsning, regulerbar spray, tilbagesugningsstop

Roto Quick-koblinger til turbiner med lys TA-98 LED, TA-97 LED, TA-98 C LED og TA-97 C LED:

- RQ-24 W&H Roto Quick-koblinger med standard 4-huls-fastlåsning, tilbagesugningsstop
- RQ-34 W&H Roto Quick-koblinger med standard 4-huls-fastlåsning, regulerbar spray, tilbagesugningsstop

Tekniske data

Synea HS med lys	TA-98 LED / TA-97 LED / TA-98 C LED / TA-97 C LED	TA-98 CLM / TA-97 CLM / TA-98 LM / TA-97 LM
Kobling på slangesiden ifølge standard	W&H Roto Quick	<i>Multiflex*</i>
roterende instrumenter EN ISO 1797-1:1995 (ø mm)	1,6 – 0,01	1,6 – 0,01
maks. længder frigivet af W&H (mm)	25** / 21**	25** / 21**
min. isætningslængde	til anslag	til anslag
maximal arbejdsdelens diameter (mm)	2	2
maks. tomgangsomedrejningstal (± 20.000) (o/min)	360.000 / 390.000	360.000 / 390.000
Kølevæskemængde ISO 7785-1 (ml/min)	> 50	> 50
Indstillingsområde for vand (anbefalet vandtryk) (bar)	0,7 – 2 (1,5)***	0,7 – 2 (1,5)***
Indstillingsområde for chipluft (skal være højere end vandtrykket) (anbefalet chiplufttryk) (bar)	1,5 – 3 (2)***	1,5 – 3 (2)***
Returluftstryk (bar)	< 0,5	< 0,5
Driftstryk (bar)	3 ± 0,3	2,5 – 4
<i>anbefalet Driftstryk</i> (bar)		3 + 0,2
Luftforbrug (l/min)	45	45
Forsyningsspænding (V DC eller V AC)	3,2 ± 0,1	–
Strømforbrug (A)	0,2	–
Chipluftmængde ved 2 bar (l/min)	> 1,5	> 1,5

Synea HS uden lys	TA-98 / TA-97 / TA-98 C / TA-97 C	TA-98 CM / TA-97 CM / TA-98 M / TA-97 LM
Kobling på slangesiden ifølge standard	W&H Roto Quick	Multiflex*
roterende instrumenter EN ISO 1797-1:1995 (ø mm)	1,6 – 0,01	1,6 – 0,01
maks. længder frigivet af W&H (mm)	25** / 21**	25** / 21**
min. isætningslængde	til anslag	til anslag
maximal arbejdsdelens diameter (mm)	2	2
maks. tomgangsomedrejningstal (± 20.000) (o/min)	360.000 / 390.000	360.000 / 390.000
Kølevæskemængde ISO 7785-1 (ml/min)	> 50	> 50
Indstillingsområde for vand (anbefalet vandtryk) (bar)	0,7 – 2 (1,5)***	0,7 – 2 (1,5)***
Indstillingsområde for chipluft (skal være højere end vandtrykket) (anbefalet chiplufttryk) (bar)	1,5 – 3 (2)***	1,5 – 3 (2)***
Returluftstryk (bar)	< 0,5	< 0,5
Driftstryk (bar)	3 ± 0,3	2,5 – 4
anbefalet Driftstryk (bar)		3 + 0,2
Luftforbrug (l/min)	45	45
Chipluftmængde ved 2 bar (l/min)	> 1,5	> 1,5

* Multiflex® er et registreret varemærke fra Kaltenbach & Voigt GmbH & Co. KG, Biberach

** Anvendes der længere roterende instrumenter, skal brugeren sørge for korrekte driftsbetingelser, så der ikke opstår fare for brugeren, patienten eller tredjemand.

*** = Chipluft-/vandtrykket skal indstilles samtidigt.

Ydelses- og omdrejningstalsdata for luftmotorer afhænger i væsentlig grad af kvaliteten af de anvendte turbineslanger, og de kan derfor afvige fra de opgivne værdier.

Garantibevis

Dette W&H produkt er fremstillet med stor omhu af højt kvalificerede fagfolk. En lang række forskellige tests og kontroller garanterer problemfri funktion. Du bedes være opmærksom på, at garantikravene kun gælder, når alle anvisninger i den vedlagte brugsanvisning bliver overholdt.

W&H påtager sig som producent ansvaret for materiale- eller produktionsfejl inden for en garantiperiode 18 måneders for turbiner med stål kuglelejer (TA-98 LED, TA-97 LED, TA-98 LM, TA-97 LM, TA-98, TA-97, TA-98 M, TA-97 M) eller 24 måneders for turbiner med keramiske kuglelejer (TA-98 C LED, TA-97 C LED, TA-98 CLM, TA-97 CLM, TA-98 C, TA-97 C, TA-98 CM, TA-97 CM).

Vi kan ikke påtage os noget ansvar for skader som følge af usagkyndig behandling eller i tilfælde af reparationer udført af tredjemand, der ikke er autoriseret af W&H.

Garantikrav skal rettes til leverandørerne eller en autoriseret W&H servicepartner og købsnotaen skal vedlægges. I tilfælde af at der ydes garanti, vil dette hverken forlænge garantien eller en eventuel forældelsesfrist for mangelsbeføjelser.

18/24 måneders garanti

Autoriseret W&H servicepartner

Besøg W&H på Internettet på <http://wh.com>

Under menupunktet »Service« finder du nærmeste autoriserede W&H servicepartner.

Hvis du ikke har adgang til Internettet, bedes du kontakte

W&H NORDIC AB, Mandal Allé 8 B, DK-5500 Middelfart

t +45 64 414142, f +45 64 417799, E-Mail: info@whnordic.dk

Producent

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 6274 6236-0, f +43 6274 6236-55
office@wh.com wh.com

Form-Nr. 50608 ADK
Rev. 006 / 08.10.2014
Ret til ændringer forbeholdes